

Sobriquets – Spottnimm

Des villes et des villages de la zone linguistique mosellane luxembourgophone

(Liste non exhaustive)

Collectage Albert Piernet avec l'aide de l'ouvrage « **Blasons populaires et autres survivances du passé** » de Paul Rhor

- Chaque village possédait son sobriquet, parfois plusieurs. Rubrique A
- Certains villages possédaient un sobriquet commun avec un ou plusieurs autres villages. Rubrique B
- Ils s'accompagnaient généralement d'un petit refrain que les enfants aimaient fredonner pour « taquiner » ceux des villages voisins. Nous en donnons les principaux en fin de texte. Rubrique C

A - La liste des sobriquets

Algrange	<i>Oolgrénger</i> Kolatschen
Altwis	<i>Altwiser</i> Kéiskapp
Apach	<i>Opécher</i> Schlawaken, Toperten
Aspelt (Lux)	<i>Uespelter</i> Bomeranzen, Karesser
Audin le Tisch	<i>Däitsch-Oter</i> Herengsfresser
Aumetz	<i>Aalmeter</i> Fresser, Lieser
Basse Ham	<i>Nidderhämmer</i> Saboën
Basse Rentgen	<i>Nidderrentger</i> am Lach, Krëppebësser
Basse Yutz	<i>Nidderjäizer</i> Baschternen, Fräschen, Fräschesäck, Kabesfresser, Muertentrëppler, Speckfresser, Vaulefänkerten
Basse-Parte	<i>Nidderparter</i> am Lach, Drëpserten, Nuddelmécher, Panstrëtzerten

Berg sur Moselle	Bierger <i>Baupserten, op der Knupp</i>
Bettange	Betténger <i>Belen, Schlécken</i>
Beyren les Sierck	Beirener <i>Bläiféiss, Kniddelsäck</i>
Bibich	Bibéscher <i>Houchmut, Kauzekäpp</i>
Blettange	Bletténger <i>Däbiren</i>
Boler	Bouler <i>Bounefresser</i>
Bousse	Buuser <i>Schlecken</i>
Boust	Buuschter <i>Kuuschterfresser, Pouschter</i>
Breistroff la Grande	Grouss-Breeschtréfer <i>Bräifresser, Panzrëpper, Véiféisser</i>
Buding	Bëddénger <i>Kräsibéck, Kräsibireboxen, Kräsibiren</i>
Cattenom	Kättenuewer <i>Bounesäck, Moken, Quaquaken, Schlecken</i>
Colmen	Kolmer <i>Schlecken</i>
Contz les Bains	Konzer <i>Daboën, Goerdebouenefresser, Kwiseler, Noupläen</i>
Dalstein	Doolstener <i>Schoweskäpp</i>
Distroff	Dischtrofer <i>Kuttiën, Paffeschënner</i>
Doddenom	Duedenuewer <i>Fär, Hueren, Ribbeschësser</i>
Ebange	Ebénger <i>Bounefresser, Bounekäpper, Bouneknëpper</i>
Edling	Eedlénger <i>Moken</i>
Elange	Ielénger <i>Brakunieën</i>
Elzange	Elsénger <i>Dëppegiisser</i>
Elvange	Elwénger <i>Bräisäck</i>
Englange	Englénger <i>Fechs</i>
Entrange	Entrénger <i>Fräschebrutt, Klatzkäpp, Kulangesecher, Schlecken, Räipeschësser</i>
Erzange	Eisénger <i>Mucken</i>

Escherange	<i>Eescherénger Stengfresser</i>
Evange	<i>Iewénger Ierzefresser, Knéckerten, Keimerten</i>
Ewendorf	<i>Iewendrowwer Wëlf</i>
Fameck	<i>Faméscher wierwëlf</i>
Fixem	<i>Fécksemer Gecken, Hunnen, Korinter, Mouken, Quikaken</i>
Flatten	<i>Flattener Kauzekäpp</i>
Flooschtroff	<i>Flooschtrofer Grundeln</i>
Florange	<i>Fléischénger Bounefresser</i>
Fréching	<i>Freschénger Wandjhäng</i>
Gandren	<i>Ganer Bläiféiss, Schlecken, Voulsääsch, Quiquaken</i>
Garche	<i>Gaascher Bengelen, dom Ääsch, Kikloen, Klëppelen</i>
Gavisse	<i>Gawiser Korinter, Pëllen,</i>
Gentränge	<i>Gentrénger Hoselächer, Knuewelsfresser</i>
Grindroff	<i>Gréindorfer Hueren, Schlecken</i>
Guénange	<i>Genénger Didien, Gunzen</i>
Hagen	<i>Hoër Dëlpessen</i>
Haling	<i>Halénger am Lach</i>
Halstroff	<i>Hoolschtrofer Oksen</i>
Haute Ham	<i>Owerhämmer Gunsgagacken</i>
Haute Kontz	<i>Uewerkonzer Bounefresser, Bounesäck, Daboën, Gurgaken</i>
Haute Parte	<i>Uewerparter am Lach, Panestrëtzerten</i>
Haute Sierck	<i>Audersérécker Wandjhäng</i>
Haute Yutz	<i>Owerjäizer Dëppegiisser</i>
Hettange	<i>Grande Grouss-Hetténger Gecken, Lompen, Stengfresser, Steeklëpper</i>

Himeling	Himlénger Bunefresser Gecken, Mouren
Hunting	Hënténger Afkaliën, Korinter
Illange	Illénger Loloën
Immeldange	Imeldanger Elefanten
Kaltweiler	Kaaltweiler Steeknëppercher
Kaltweiler	Käler Baueren, Klatzkäpp
Kanfen	Kaunfer Farefresser, Fär, Forekäpp, Kaden, Kädiën
Kédange	Kedénger Kriibsen
Kemplich	Kemplécher Aasweiler
Kerling	Kierlénger Wandjhäng, Wänn
Kirsch les Sierck	Kiischer Gaardebounen
Kirschnaumen	Keréchnaumer Eechelcher, Steelänner
Kitzing	Këtzénger Kauzen, Panelecker, Wandbeidelen
Klang	Klanger Motzen
Knutange	Knéiténger Fräschen, Fresser
Koeking	Kénger Gunzgacken
Koenigsmaacher	Kinneksmaacher Bëtschelen, Kuebeschësser
Kunzig	Këntzéger Bounensäck
La Croix	Kräizer Elend, Polacken
Laumesfeld	Laumeschfelder Polacken, Pupperten
Launstroff	Launschtrëfer Dëlpessen, Gecken, Huerevéi
Lémestroff	Lemeschtrëfer Bounensäck
Luttange	Liténger Haretzelen
Malling	Mallénger Kuckuken, Moffen, Wandbeidelen
Manderen	Maner Fär, Panelecker

Manom	<i>Munnower</i> Bascherten, Huesen am de Wëdden, Kazeschwänz, Kéiskäpp, Kikloën, Mokesstrëpperten, Paneschësser, Wëddeklonkerten
Marspich	<i>Maaschpécher</i> Daboën
Meerschweiler	<i>Meeschweiler</i> Stéierkäpp
Menskirch	<i>Menschkicher</i> Honen, Wutzen
Métrich	<i>Meetrécher</i> Schlecken
Metzange	<i>Metzénger</i> Kauzen
Metzeresch	<i>Metzerescher</i> Bräisäck
Metzerwisse	<i>Metzerwiser</i> Kolwen, Koben, Koorweschësser, Ribbe, Wëlf
Milchen	<i>Milcher</i> Këdderen
Mondelange	<i>Mondlénger</i> Fuerzerten
Mondorf/Mondorff	<i>Munnerëfer</i> Badschësser
Monneren	<i>Monner</i> Schwäin, Wutzen
Montenach	<i>Montlécher</i> Kueben, Quackserten
Nilvange	<i>Nilwénger</i> Laangmessereren, Schlecken
Obernaumen	<i>Uewernaumer</i> Geescht-de-Heem ?
Ottange	<i>Otténger</i> Wëlf
Petite Breistroff	<i>Klee-Breischtrëfer</i> Bräisäck
Petite Hettange	<i>Kleng-Hetténger</i> Schlecken
Puttange les Thionville	<i>Pëtlénger</i> Bounefresser
Rédange	<i>Réidénger</i> Kobiën, Kräpp
Rémeling	<i>Réimlénger</i> Kuckuken, Pitern
Rettel	<i>Retteler</i> Bräisäck, Bräipänz
Richemont	<i>Räichersbierger</i> Honnsdréck
Rodemack	<i>Ruedemaacher</i> Maurestrëtzerten, Panestrëtzerten, Puertestrëtzerten, Râmpareschësser

Roudlach	<i>Roudlacher</i> Stäiflänner
Roussy le Village	<i>Rëtger</i> Fräschen, Hueren, Klëpperen, Kliklaken
Russange	<i>Réissénger</i> Haissaën, Kobiën, Speckfresser
Rustroff	<i>Réischtrofer</i> Këdderen, Steenieselen
Saint François (Thionville)	<i>Franzer</i> Armut, Héisprink
Sainte Marguerite	<i>Margréiter</i> Schmolwen
Schaierwald	<i>Schaierwalder</i> Gëns
Sierck les Bains	<i>Sierker</i> Ieselen
Thionville	<i>Diddenower</i> Puertestrëtzerten, Stader
Uderen	<i>Uderer</i> Fruutfätz, Mousskäpp, Mousskräpp
Valmestrof	<i>Waalmeschtrëfer</i> Koben
Volkrange	<i>Wolkrénger</i> Poukerten
Volmerange	<i>Wöölmeréngen</i> Fräschefänkerten, Fräschkäpp, Fräschen, Gecken, Koken
Volstroff	<i>Wolschtrofer</i> Muerten, Muertentrëppler
Waldwisse	<i>Waldwiser</i> Kueber, Stéikragen, Wandbeidelen
Walsweistroff	<i>Waldweistrofer</i> Dëppegéisser, Schlecken, Stéikragebauerer
Wéckring	<i>Weckrénger</i> Kräpp
Weymerange	<i>Wëmrénger</i> Furefauserten

B - Les sobriquets communs

Bounefresser – Bouffeurs d'haricots

Basse Contz – *Nidderkonzer Bounefresser*

Boler – *Bouler Bounefresser*

Florange – *Fléischénger Bounefresser*

Ebange – *Ebénger bounefresser*

Haute Kontz – *Uewerkonzer Bounefresser*

Himeling – *Himlénger Bounefresser*

Kirsch les Sierck – *Kiischer Bounefresser*

Puttelage les Thionville – *Pëtlénger Bounefresser*

Bounesäck – Sacs à haricots

Cattenom – *Kättenuewer Bounesäck*

Haute Kontz – *Uewerkonzer Bounesäck*

Kirsch les Sierck – *Kiischer Bounesäck*

Kunzig – *Këtzéger Bounesäck*

Lémestroff - *Lemeschtrëfer Bounesäck*

Bräisäck – Sacs à boullie

Breistroff la grande - *Grouss-Breeschtrëfer Bräifresser*

Elvange - *Elwénger Bräisäck*

Metzeresch - *Metzerescher Bräisäck*

Petite Breistroff – *Klee- Breeschtrëfer Bräisäck*

Rettel – *Rettler Bräisäck*

Korinter - Corinthiens

Fixem – *Fécksemer Korinten*

Gavisse – *Gawiser Korinten*

Hunting – *Hëntéger Korinten*

Wëlf – Loups

Ewendroff – *Iewendrowwer Wëlf*

Metzerwiss – *Metzerwiser Wëlf*

Ottange – *Otténger Wëlf*

C- Les Refrains

Pour Thionville

Sou ass dat zu Diddenuewen
Zu Diddenuewen an der Stad
Do kritt een eng Mëtsch fir e Su
An 't ass een awer nët sat

Pour Gavisse

Gaviser Korinter
Se fueren op hiren Inten
Se fueren op hire Schlecken
Se Kënnen äis alléguer echten
Am Aasch lecken !

Pour Hettange Grande

Lo kommen déi Hettenger Gecken
 Se sëtzen op de Hecken,
 Se sëtzen op de Kuelen
 Der Däiwel soll se huelen.

Pour Cattenom

Kättenewen Quaquaken
 Mat den decken Aaschbaken,
 Mat de schmuele Suelen
 Der Däiwel sol eech huelen

Pour Basse Yutz (Yutz)

Nidderjäizer Bascherten,
 Mat ären décken Aaschbaken
 Mat äre schmole Solen
 Der Däiwel soll eech holen

Pour Rodemack

Déi Roudemaacher am Lach
 Der Däiwel huet se erstach
 Een Dëppe voll Blout
 Dat ass dem Däiwel säi Moud

Pour Haute Kontz

Uewer Konze Gurgkaken
 Mat de laangen Aaschbaken
 Mat de verbrannte Suelen
 Der Däiwel soll se huelen
